

David L. Gadis, Chief Executive Officer

DISTRICT OF COLUMBIA WATER AND SEWER AUTHORITY | 1385 CANAL STREET, SE | WASHINGTON, DC 20003

Aviso sobre la tubería de suministro de agua

Estimado residente actual:

DC Water no sabe de qué material es su tubería de agua en [House Address Ave QD]. Muchas casas antiguas en el Distrito de Columbia tienen o han tenido tuberías de agua de plomo y la suya también podría tenerlas. DC Water está trabajando con los residentes y el gobierno del Distrito para reemplazar estas tuberías de agua.

Si necesita esta carta en otro idioma, llame a Lead Free DC al 202-787-4044 o escanee el código QR de la derecha o vaya a www.dcwater.com/SL-material-notice y encontrará la carta traducida a varios idiomas.



Si vous avez besoin de cette lettre dans une autre langue, veuillez appeler la Lead Free DC au 202-787-4044 ou trouver des versions traduites de la lettre en ligne à www.dcwater.com/SL-material-notice ou en scannant le code QR à droite.

이 서한을 다른 언어로 받아보려면 202-787-4044로 Lead Free DC에 전화하시거나, www.dcwater.com/SL-material-notice에서 온라인으로 번역본을 찾아보거나, 오른쪽에 있는 QR 코드를 스캔하세요.

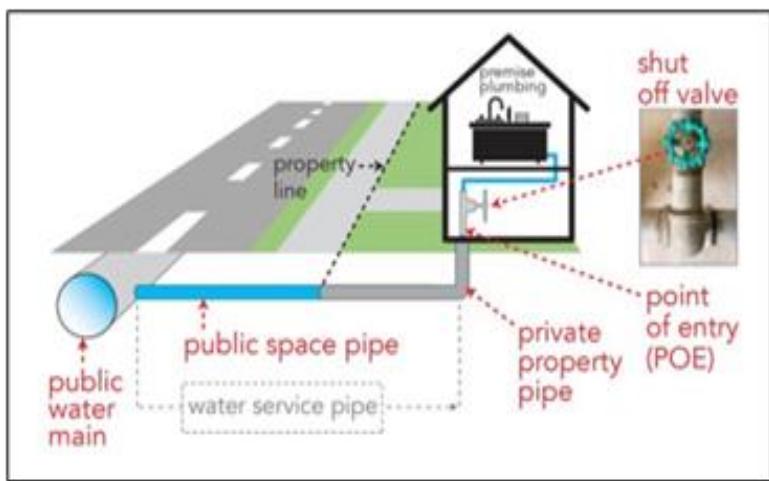
Nếu bạn cần thư này bằng ngôn ngữ khác, vui lòng gọi cho Lead Free DC theo số 202-787-4044 hoặc tìm phiên bản dịch của thư này trực tuyến tại www.dcwater.com/SL-material-notice hoặc quét mã QR bên phải.

如果您需要本函的其他語言版本，請撥打「Lead Free DC」熱線202-787-4044，或造訪網站www.dcwater.com/SL-material-notice查看翻譯版本，或掃描上面的2D正確的程式碼。

如果您需要其他语言版本的这封信, 请致电 Lead Free DC, 电话 : 202-787-4044, 或访问www.dcwater.com/SL-material-notice, 或扫描右侧的 2D 表格, 在线查看翻译版本。

Efectos del plomo en la salud

La exposición al plomo al beber agua potable puede causar efectos graves para la salud en personas de cualquier edad. Los bebés y los niños tienen riesgo de sufrir una disminución del coeficiente intelectual y de la concentración. La exposición al plomo puede provocar problemas de aprendizaje y de comportamiento o empeorar los ya existentes. Los hijos de mujeres expuestas al plomo antes o durante el embarazo tienen un mayor riesgo de verse afectados por estos efectos adversos. Los adultos pueden tener un mayor riesgo de padecer enfermedades cardíacas, hipertensión y problemas renales o del sistema nervioso.



Cómo identificar el material de las tuberías de agua

DC Water le ayudará a identificar el material de su tubería de agua. Esta imagen muestra que la mayor parte de la tubería de agua está enterrada y, por tanto, no es visible. Sin embargo, puede buscar la entrada de la tubería de agua en la vivienda para ver uno de sus extremos.

La información adjunta muestra, cómo encontrar la tubería de agua que entra en su vivienda o edificio y, los diferentes materiales de las tuberías que entran en las viviendas del Distrito. Si aún no nos ha enviado esta información, siga las instrucciones para enviarnos las fotos de su tubería de agua.

DC Water también tiene videos en los que se muestra cómo encontrar el punto por el que la tubería de agua entra en la vivienda y cómo identificar el material de la tubería en www.dcwater.com/identifylead.

Si tiene documentación que demuestre que su tubería ha sido reemplazada o es una nueva instalación, envíe un correo electrónico a leadtest@dcwater.com para que actualicemos nuestros registros.

Reemplazo de las tuberías de plomo

DC Water gestiona varios programas para identificar el material de las tuberías de agua y reemplazar las tuberías de plomo. Los programas pueden ser iniciados por DC Water o por el propietario.

Reemplazo de tuberías de plomo iniciados por DC Water - Reemplazo GRATUITO de todas las tuberías de plomo.

DC Water identifica los materiales de las tuberías y reemplaza las tuberías de plomo cuando se realizan proyectos ya previstos de mejora de infraestructuras, estos pueden ser, reemplazos de tuberías principales de agua de pequeño diámetro, reemplazos de tuberías de suministro de agua por cuadra y proyectos del Departamento de Transporte del Distrito. DC Water también reemplaza las tuberías de plomo cuando hay proyectos de emergencia no planificados de reparación de tuberías de agua. La identificación del material de la tubería y el reemplazo de tuberías de plomo son gratuitos.

El dueño de la propiedad/persona autorizada (residente u otra persona) debe revisar, llenar, firmar y devolver un formulario de Autorización de Derecho de Entrada para que DC Water reemplace la tubería de agua de su propiedad. La persona autorizada debe presentar una carta notariada del propietario u otra documentación legal que le autorice a representar al propietario. El formulario de autorización se encuentra en www.dcwater.com/ROE.

Visite nuestro Panel de Construcción para buscar su dirección y ver si hay proyectos previstos en su vecindario y los plazos previstos para completarlos. El Panel de Construcción se encuentra en: dcwater.com/resources/lead/lead-free-dc/construction-dashboard.

Reemplazo de tuberías de plomo iniciados por el propietario únicamente, para la propiedad privada* - GRATUITO a través del DOEE

Para los propietarios con tuberías de plomo en su propiedad y tuberías de agua sin plomo en el espacio público, el Programa de Ayuda para el Reemplazo de Tuberías de Plomo (LPRAP) del Distrito utiliza una

combinación de fondos de la Ley Bipartita de Infraestructuras (BIL) del Distrito y de DC Water para pagar el reemplazo.

Los propietarios deben llenar y firmar la solicitud del Departamento de Energía y Medio Ambiente del Distrito (DOEE) que se encuentra en: www.doe.dc.gov/service/lead-pipe-replacement-assistance-program.

Reemplazo de tuberías de plomo iniciados por el propietario

Si tanto la parte pública como la privada de la tubería de agua son de plomo y no hay proyectos de mejora de infraestructuras previstos para el vecindario, los propietarios pueden inscribirse en el Programa de Reemplazo Completo Voluntario. DC Water reemplazará la parte de la tubería de plomo en el espacio público si el propietario opta voluntariamente por reemplazar la parte de la tubería de plomo en su propiedad privada asumiendo los costos. De forma similar al reemplazo durante los proyectos de construcción iniciados por DC Water, DC Water pagará por todo el trabajo en el espacio público y coordinará el trabajo para que ambas partes sean reemplazadas al mismo tiempo. El propietario deberá pagar por todas las obras realizadas en su propiedad.

Visite www.dewater.com/lead, envíe un correo electrónico a lead@dewater.com o llame al 202-787-4044 para saber qué programa de reemplazo es el adecuado para su propiedad.

Tenga en cuenta que el trabajo de reemplazo de las tuberías puede provocar la liberación de plomo en el agua que pasa por la plomería del hogar. DC Water proporciona un filtro de agua e instrucciones para reducir su exposición al plomo después de las obras.

Medidas que puede tomar para reducir la exposición al plomo en el agua potable

A continuación se recomiendan medidas que puede adoptar, por separado o combinadas, para reducir su exposición al plomo y la de su familia al beber agua potable. La lista también incluye dónde puede encontrar más información y no pretende ser una lista completa ni implicar que todas las acciones reduzcan por igual el plomo en el agua potable.

• Filtre el agua para beber y cocinar

Las tuberías que contienen plomo pueden contaminar el agua y se encuentran en casi todos los edificios, incluso en los más antiguos, que no tienen tuberías de plomo y en algunos edificios nuevos. Si quiere protegerse a sí mismo y a su familia del plomo en el agua, le recomendamos que utilice regularmente un filtro de agua en el punto de consumo. Estos filtros se instalan o utilizan en el grifo de la cocina o en el punto por donde se extrae el agua para beber y cocinar. Los filtros en el punto de consumo pueden ser de grifo, de jarra, de encimera, de refrigerador y de botella de agua. Para la eliminación del plomo, deben estar certificadas según la **norma NSF/ANSI 42** para la reducción de partículas de clase I y la **norma NSF/ANSI 53** para la reducción del plomo soluble y en partículas. **La certificación de la norma NSF/ANSI 53 debe especificar que el filtro está certificado para reducir el plomo.** El filtro debe utilizarse correctamente para que sea eficaz. Lea las instrucciones incluidas con el filtro para saber cómo instalar, mantener y cambiar correctamente el cartucho. Utilizar el cartucho una vez caducado puede reducir su eficacia para eliminar el plomo. No haga pasar agua caliente por el filtro. Si desea información, datos y consejos sobre sistemas domésticos de filtración de agua, visite el sitio web de la EPA en www.epa.gov/water-research/consumer-tool-identifying-point-use-and-pitcher-filters-certified-reduce-lead.

• Limpie el aireador

Retire y limpie regularmente la rejilla del grifo (también conocida como aireador). En el aireador pueden acumularse sedimentos, residuos y partículas de plomo. Si las partículas de plomo quedan atrapadas en el aireador, el plomo puede filtrarse en el agua.

• Use agua fría

No utilice agua caliente del grifo para beber, cocinar o preparar fórmulas para bebés, ya que el plomo se disuelve más fácilmente en el agua caliente. El plomo no se elimina hirviendo el agua.

- **Deje correr el agua fría antes de beber o cocinar**

Cuanto más tiempo haya estado el agua en contacto con las tuberías, más plomo puede contener. Antes de beber, purgue las tuberías de su casa descargando el inodoro, dándose una ducha y dejando correr el agua fría del grifo de la cocina. DC Water recomienda dejar correr el agua fría hasta notar un cambio de temperatura y dejarla correr dos minutos más.

- **Pida que analicen si el agua de su propiedad contiene plomo**

Envíe un correo electrónico a leadtest@dcwater.com o llame a nuestra División de Calidad del Agua al 202-612-3440 para solicitar un kit gratuito de análisis de plomo y obtener más información sobre los niveles de plomo en el agua potable. Tenga en cuenta que la prueba del plomo es una instantánea de los niveles de plomo en el momento en que se toman las muestras y puede indicar si existe una fuente de plomo desde el grifo donde se toma la muestra hasta el interior de la tubería de agua. Para obtener información sobre posibles fuentes de plomo, como tuberías y plomería interior, visite www.epa.gov/ground-water-and-drinking-water/basic-information-about-lead-drinking-water#getinto.

Pida un análisis para determinar los niveles de plomo en la sangre de su hijo/a.

Un simple análisis de sangre es la única forma de saber si su hijo/a ha estado expuesto al plomo. Asegúrese de que su médico cumpla la ley del Distrito, la cual exige que se realicen pruebas de detección de plomo a todos los niños pequeños al menos dos veces. Pida a su médico que le haga la prueba del plomo a su hijo/a entre los 6 y los 14 meses, y de nuevo entre los 22 y los 26 meses. Una forma fácil de recordarlo: Haga dos pruebas a cada niño/a: www.doee.dc.gov/es/service/every-child-twice-two. Los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC) recomiendan tomar medidas de salud pública cuando el nivel de plomo en la sangre de un niño es igual o superior a 3.5 microgramos por decilitro ($\mu\text{g}/\text{dL}$). Los CDC también ofrecen información sobre análisis de sangre y reducción a la exposición al plomo en www.cdc.gov/lead-prevention/hcp/clinical-guidance/index.html.

El Departamento de Salud del Distrito (DC Health) ofrece más información sobre los análisis de sangre para detectar plomo en niños y la prevención de la intoxicación por plomo. Para más información, póngase en contacto con la Administración de Salud Medioambiental de DC Health llamando al 202-442-5955 o visite www.dchealth.dc.gov.

Para más información sobre cómo reducir la exposición al plomo por beber agua potable y los efectos del plomo en la salud, visite el sitio web de la EPA en www.epa.gov/lead.

Gracias por su continua cooperación mientras trabajamos en colaboración con nuestros clientes y socios para reemplazar las tuberías de agua de plomo y mejorar el servicio y la calidad del agua en su vecindario.

Atentamente,



David L. Gadis
Chief Executive Officer and General Manager
DC Water